

Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I tak Babilończycy sporządzili sobie Sukkot-Benota,* Kutejczycy sporządzili Nergala,** Chamatczycy sporządzili Aszimę;***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na przykład Babilończycy sporządzili sobie Sukkot-Benota, Kutejczycy Nergala, Chamatczycy Aszimę,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Babilończycy zrobili Sukkot-Benota, a ludzie z Kuta zrobili Nergala, a ludzie z Chamat zrobili Aszimę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem mężowie Babilońscy uczynili Sukkotbenot, a mężowie Kutscy uczynili Nergiel, a mężowie Ematscy uczynili Asyma.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mężowie bowiem Babilońscy uczynili Sochot Benot; a mężowie Chutscy uczynili Nergela; a mężowie z Ematu uczynili Asima.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mianowicie: ludzie z Babilonu ulepili Sukkot-Benota, ludzie z Kuta ulepili Nergala, ludzie z Chamat ulepili Aszima,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I tak Babilończycy stworzyli sobie Sukkot-Benota, Kutejczycy stworzyli sobie Nergala, Chamatczycy stworzyli sobie Aszimę;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Babilończycy zrobili sobie Sukkot-Benota, Kutyci zrobili Nergala, a ludzie z Chamat zrobili Aszimę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ludność z Babilonii zrobiła Sukkot-Benota, pochodzący z Kuta sporządzili Nergala, przybysze z Chamat uczynili Aszima,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Babilończycy zrobili sobie Sarpanitu, Kutyjczycy zrobili sobie Nergala, mężowie Chamat zrobili sobie Aszimę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І мужі Вавилонa зробили Сокхотвеніт і мужі Хута зробили Нирігел, і мужі Емата зробили Асімат,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ludzie babilońscy sporządzili Sukkot–Benot, ci z Kut sporządzili Nergala, a ci z Chamath sporządzili Aszymę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ludzie z Babilonu uczynili Sukkot-Benota, a ludzie z Kut uczynili Nergala, a ludzie z Chamat uczynili Aszimę.

¹⁾ Sukkot-Benot, סֻכּוֹת־בְּנוֹת , czyli: namioty córek : (1) em. na: Marduk-Zarbanit, מֶרְדֻּךְ - רַבְּנִית , czyli: Marduka-pocieszyciela, BHS, zob. <x>370 5:26</x>; (2) Sakkut lub Ninurta, <x>120 17:30</x>L.

²⁾ Nergal : mez. bóstwo podziemi (łączony z głodem, suszą, plagami i śmiercią).

³⁾ Aszima, bóstwo zachodnio-semickie, zob. <x>370 8:14</x> i <x>120 17:30</x>L.